

Zmluva o spolupráci a vzájomnej podpore

Slovenská komora architektov a Česká komora architektov (ďalej len „zmluvné strany“)

vedomé si výnimočnosti vzájomných vzťahov založených dlhodobým spolubytím v jednom spoločnom štáte a v podobnom kultúrnom a civilizačnom priestore a odhadlané tieto vzťahy nadálej udržiavať a posilňovať,

vychádzajúc z príbuznosti právneho systému vznikajúceho na spoločne vybudovanom základe a rozhodnuté spolupôsobiť pri udržiavaní podobnosti práva svojich štátov upravujúceho výkon povolania architekta v súlade s právom Európskej únie a medzinárodnými zvyklosťami,

odhadlané spolupracovať pri starostlivosti o stavebnú kultúru a o kultúru vytvárania prostredia a spolupôsobiť pri ochrane verejných záujmov v oblasti územného plánovania a výstavby,

splnomocnené na uzavretie medzinárodnej zmluvy ustanovením § 32 ods.3 a 4 zákona Českej národnej rady č.360/1992 Zb. o výkone povolania autorizovaných architektov a o výkone autorizovaných stavebných inžinierov a technikov činných vo výstavbe a ustanoveniami § 15 ods.2 zákona Slovenskej národnej rady č.138/1992 Zb. o autorizovaných architektoch a autorizovaných stavebných inžinieroch a § 8 ods.3 zákona č.136/1995 Z.z. o odbornej spôsobilosti na vybrané činnosti vo výstavbe,

poveriac na to svojich zástupcov

dohodli sa na tejto zmluve o spolupráci a vzájomnej podpore:

Prvý článok

Rozsah spolupráce a vzájomnej podpory

/1/ Zmluvné strany vyjadrujú vôlu spolupracovať a vzájomne sa podporovať pri napĺňaní poslania, ktoré im zverili zákony oboch štátov. Formy a obsah tejto spolupráce a vzájomnej podpory upravuje táto zmluva a vykonávacie protokoly uzavreté na jej základe.

/2/ Zmluvné strany sa zaväzujú, že sa budú vzájomne informovať o vzťahoch voči komorám architektov v iných štátoch a voči združeniam komôr iných štátov a že podľa potreby budú svoje postupy voči nim koordinovať pri zachovaní plnej samostatnosti a voľnosti rozhodovania.

/3/ Cieľom spolupráce a vzájomnej podpory je umocniť svoje možnosti a prostriedky na prospech architektonickej obce v oboch štátoch pri jej začleňovaní do európskeho spoločenstva architektov.

/4/ Zmluvné strany považujú za hodné spolupráce a vzájomnej podpory tieto oblasti ich činnosti:

- a) starostlivosť o práva a profesiové záujmy architektov,
- b) úpravu predpokladov a podmienok prístupu k výkonu povolania architekta,
- c) starostlivosť o to, aby architekti vykonávali svoje povolanie odborne v súlade s profesiovou etikou a spôsobom ustanoveným zákonmi a predpismi komory a aby dbali o svoju profesiovú zodpovednosť,
- d) sledovanie vyhlásovania a kontroly korektnosti priebehu architektonických a urbanistických súťaží,
- e) starostlivosť o profesiové poistenie zodpovednosti za škodu spôsobenú výkonom povolania,
- f) vykonávanie osvetovej, propagačnej, popularizačnej, poradenskej a informačnej činnosti,
- g) zabezpečovanie medzinárodnej výmeny odborných poznatkov a inej spolupráce s komorami architektov v zahraničí.

Druhý článok

Spolupráca v oblasti poskytovania informácií

/1/ Zmluvné strany sa zaväzujú, že sa budú pravidelne vzájomne informovať o podstatných veciach týkajúcich sa postavenia komory architektov v spoločnosti, všeobecných problémoch výkonu povolania architekta a vnútrokomorového života. Zmluvné strany sa budú vzájomne informovať najmä

- a) o vývoji vzťahu štátu a komory architektov a vzťahoch komory architektov a komory stavebných inžinierov, prípadne združení podnikateľov v oblasti výstavby,
- b) o postavení komory architektov v územnom plánovaní a vo výstavbe,
- c) o postavení komory architektov v spoločnosti a o všeobecných problémoch výkonu povolania architekta,
- d) o vzťahoch medzi orgánmi komory a o problémoch členov komory architektov.

/2/ Cieľom vzájomnej informovanosti je spoločne hľadať postupy riešiace všeobecné problémy postavenia komory architektov v spoločnosti, výkonu povolania architekta a vnútrokomorového života, avšak bez zasahovania do právomocí zmluvných strán.

/3/ Na realizáciu odsekov 1 a 2 sa zmluvné strany zaväzujú, že

- a) najmenej raz za rok uskutočnia konzultácie na najvyššej úrovni,
- b) budú si vzájomne doručovať informačné periodikum komory architektov a ďalšie informačné tlačoviny určené členom komory architektov, s výnimkou tlačovín, ktoré vzhľadom na svoj obsah alebo účel sú určené výlučne iba členom a vo verejnom záujme alebo v záujme ochrany individuálnych údajov nie sú vhodné na rozširovanie mimo komoru architektov,
- c) budú sa vzájomne pozývať na valné zhromaždenie komory architektov, prípadne podľa predmetu rokovania aj na iné podujatia organizované komorou architektov,

d) budú si podľa možnosti vymieňať návrhy zákonov a iných právnych predpisov a iných pripravovaných koncepčných materiálov týkajúcich sa postavenia a činnosti komory architektov alebo výkonu povolania architekta, ktoré vypracovali alebo pripravujú orgány štátu alebo iné oprávnené osoby, a ak to bude vyžadovať povaha takýchto dokumentov a iné okolnosti vyžadovať, uskutočnia vzájomnú konzultáciu,

e) budú si vymieňať čiastky Zbierky zákonov alebo iných úradných vestníkov obsahujúcich novo schválené a vydané zákony alebo iné právne predpisy alebo iné rozhodnutia a opatrenia orgánov štátu týkajúce sa postavenia komory architektov v spoločnosti alebo výkonu povolania architekta alebo týkajúce sa územného plánovania a výstavby vo všeobecnosti.

/4/ Ak to vyžaduje naliehavosť riešenia problému, zmluvné strany sa zaväzujú, že po vzájomnej dohode uskutočnia mimoriadne stretnutie svojich zástupcov na potrebnej úrovni.

/5/ Najvyššou úrovňou sa na účely tohto článku zmluvy rozumie predseda komory architektov alebo jej poverený podpredseda.

Tretí článok

Spolupráca a vzájomná podpora v oblasti zjednocovania podmienok na výkon povolania

/1/ Zmluvné strany sa zaväzujú, že sa budú podľa svojich možností usilovať o utváranie predpokladov pre realizáciu práva voľne sa uchádzať o prácu na trhu práce s možnosťou usadiť sa na výkon povolania architekta v štáte druhej zmluvnej strany.

/2/ Zmluvné strany sa zaväzujú, že budú vzájomne uznávať svoje rozhodnutia týkajúce sa prístupu k výkonu povolania architekta a že, ak to umožňujú zákony upravujúce ich kompetencie, budú sa usilovať o zbližovanie a zjednocovanie podmienok na výkon povolania.

/3/ Na zabezpečenie vykonania odsekov 1 a 2 sa zmluvné strany zaväzujú, že

- a) uskutočnia najmenej raz ročne stretnutie predsedov orgánov zmluvných strán zodpovedajúcich podľa zákona za výkon právomocí komory pri prístupe k výkonu povolania architekta,
- b) vypracujú v medziach tejto zmluvy vykonávací protokol o pravidlách uznávania vzdelania a odbornej praxe, skúšok o odbornej spôsobilosti, zápisov do zoznamov (registrov) autorizovaných alebo oprávnených architektov a ďalších vecí týkajúcich sa prístupu k výkonu povolania architekta, ktoré sú v kompetencii zmluvných strán.

/4/ Orgánmi zmluvných strán zodpovedajúcimi podľa zákona za výkon právomocí pri prístupe k výkonu povolania architekta sa na účely tohto článku zmluvy rozumie autorizačná rada Českej komory architektov a autorizačná komisia Slovenskej komory architektov.

/5/ Ustanovenia tejto zmluvy a vykonávacieho protokolu podľa odseku 3 písm. b) nie sú prekážkou uzavretia obdobných zmlúv s tretími osobami; nemožno však z nich odvodzovať, že sa takéto uznania vzťahujú aj na zmluvné záväzky medzi zmluvnými stranami, ibaže tak zmluvné strany výslovne vyhlásili.

Štvrtý článok Spolupráca a vzájomná podpora v oblasti výkonu disciplinárnej právomoci

/1/ Zmluvné strany sa zaväzujú, že sa budú vzájomne informovať o stave etiky výkonu povolania architekta a že budú účinne spolupracovať na kontrole výkonu povolania architekta v súlade so zákonmi a s predpismi komory architektov.

/2/ Zmluvné strany sa zaväzujú, že sa budú vzájomne informovať o výkone svojej disciplinárnej právomoci a že budú účinne spolupracovať pri postihu autorizovaných architektov, ktorí sa spreneverili profesnej etike a zákonom a predpisom komory architektov, a to v rámci kompetencií komory architektov.

/3/ Na zabezpečenie záväzkov podľa odsekov 1 a 2 sa zmluvné strany zaväzujú, že

- a) uskutočnia najmenej raz ročne stretnutie predsedov orgánov komory vykonávajúcich disciplinárnu právomoc komory architektov,
- b) vypracujú v medziach tejto zmluvy vykonávací protokol o spolupráci pri uplatňovaní disciplinárnej kompetencie voči členom komory architektov druhej zmluvnej strany, najmä o vzájomnom oznamovaní ich disciplinárnych previnení autorizovaných architektov druhej zmluvnej strany, o začatí disciplinárneho konania a o rozhodnutiach o disciplinárnych opatreniach,
- c) vymenia si disciplinárne poriadky a etické kódexy a že pri ich pripravovaných zmenách budú spolupracovať s cieľom priblíženia a zjednotenia obsahu disciplinárnej právomoci.

/3/ Orgánmi komory architektov vykonávajúcimi disciplinárnu právomoc komory architektov sa na účely tohto článku zmluvy rozumie dozorná rada a stavovský súd Českej komory architektov a disciplinárna komisia Slovenskej komory architektov.

Piaty článok Spolupráca a vzájomná podpora v oblasti architektonických a urbanistických súťaží

/1/ Zmluvné strany sa zaväzujú, že budú spoločne usilovať o výrazné presadenie korektnosti architektonických a urbanistických súťaží a o dosiahnutie náležitého postavenia architekta v nich tak, aby boli podľa zákona chránené ich autorské práva k architektonickým dielam a aby v obchodnoprávnych vzťahoch nebolo poškodzované ich právo na spravodlivú odmenu (honorár). Východiskom a právnym základom budú ich zákonné kompetencie, právna úprava verejných súťaží a predpisy UIA a UNESCO upravujúce konanie architektonických a urbanistických súťaží.

/2/ Na zabezpečenie záväzkov podľa odseku 1 sa zmluvné strany zaväzujú, že

- a) uskutočnia najmenej raz ročne stretnutie predsedov orgánov zmluvných strán zaoberajúcich sa architektonickými a urbanistickými súťažami,

b) budú koordinovať svoje opatrenia voči investorom alebo iným osobám vo veciach týkajúcich sa uskutočnenia architektonických a urbanistických súťaží,

c) budú koordinovať svoju činnosť pri výkone zákonných opatrení vo veciach honorárov architektov v duchu pravidiel Európskej únie (kapitola 18 Bielej knihy),

d) vypracujú v medziach tejto zmluvy vykonávací protokol vymedzujúci súčinnosť a vzájomnú pomoc vo veciach architektonických a urbanistických súťaží a vo veciach honorárov architektov,

e) vymenia si súťažný poriadok a honorárový poriadok a že pri ich pripravovaných zmenách budú usilovať o ich priblíženie alebo zjednotenie v podstatných bodoch, s výnimkou dohody o cenách,

f) budú si vzájomne poskytovať odbornú pomoc pri účasti svojich členov v architektonických a urbanistických súťažiach a v súťažiach podľa zákonov o zadávaní verejných zákaziek, resp. o verejnom obstarávaní v štáte druhej zmluvnej strany.

/3/ Orgánmi komory architektov zaobrajúcimi sa architektonickými a urbanistickými súťažami sú na účely tohto článku zmluvy pracovná skupina pre súťaže predstavenstva Českej komory architektov a súťažný výbor predstavenstva Slovenskej komory architektov.

Šiesty článok

Spolupráca a vzájomná podpora v oblasti poistenia zodpovednosti za škodu spôsobenú výkonom povolania

/1/ Zmluvné strany sa zaväzujú, že budú dbať o to, aby vlastní i zahraniční architekti boli zmluvne poistení pre prípad uplatnenia zodpovednosti za škodu spôsobenú výkonom povolania, a to po celý čas výkonu povolania, vrátane svojich zamestnancov, a že budú účinne uplatňovať svoju disciplinárnu právomoc pri zistení porušenia tejto zákonnej povinnosti, a to voči architektom oboch zmluvných strán. Zároveň budú zmluvné strany usilovať o trvalé priblížovanie a zjednocovanie pravidiel poistenia na úroveň obvyklú v štátoch Európskej únie.

/2/ Podrobnosti o tejto problematike budú obsahom vykonávacieho protokolu o prístupe k výkonu povolania architekta dohodnutého v súlade s tretím článkom ods.3 písm. b).

Siedmy článok

Spolupráca v oblasti odbornopoporadenskej, informačnej a popularizačnej činnosti

/1/ Zmluvné strany sa zaväzujú spolupracovať v osvetovej, propagačnej, popularizačnej, odbornopoporadenskej a informačnej činnosti s cieľom urobiť povolanie architekta a zmysel a poslanie profesiových architektonických komôr nedeliteľnou súčasťou povedomia odbornej i laickej verejnosti v oboch štátoch. Spoločná činnosť zmluvných strán bude vedená snahou pritiahať k spolupráci s komorou architektov širokú občiansku verejnosť, podnikateľov a ich združenia a spolky.

/2/ Zmluvné strany sa zaväzujú usilovať sa o prehĺbenie odbornej starostlivosti o architektov s cieľom uľahčiť výkon ich povolania. Na tento účel sa zaväzujú spolupracovať na príprave dokumentov (napríklad vypracovanie zmluvných vzorov na uzavieranie zmlúv o vytvorení architektonického diela) slúžiacich na postupné utváranie kvalitného profesiového zázemia. Na rovnaký účel sa zmluvné strany zaväzujú spolupracovať s vysokými školami a spolupracovať pri vymedzení a následnom skvalitňovaní vzdelávacieho standardu, ktorý budú komory požadovať ako základ vzdelania poskytovaného vysokými školami príslušného odborného zamerania.

/3/ Na účel uvedený v odsekoch 1 a 2 sa zmluvné strany zaväzujú vymieňať si propagačné a informatívne materiály, výklady právnych predpisov, stanoviská súdov, komentáre a príručky vydávané alebo použiteľné pre architektov oboch zmluvných strán.

Ôsmy článok

Spolupráca a vzájomná podpora v oblasti medzinárodnej spolupráce

V medzinárodnej spolupráci voči tretím komorám architektov a ich združeniam (napr. ACE) sa zmluvné strany zaväzujú vzájomne sa informovať o stave vecí a podľa možnosti sa aj podporovať vo veciach spoločného záujmu.

Deviaty článok

Trový spojené s realizáciou spolupráce a vzájomnej podpory

/1/ Trový zmluvných strán spojené s realizáciou tejto zmluvy znáša ten, komu vznikli, pričom zmluvné strany sa zaväzujú rešpektovať zásady reciprocity a primeranosti.

/2/ Zmluvné strany sa dohodli, že ubytovanie a stravovanie súvisiace so stretnutím zástupcov zmluvných strán alebo so zasadnutím spoločných pracovných orgánov uhrádza hostiteľská strana a trový súvisiace s cestovným ten, komu vznikli.

/3/ Trový spojené s vypracovaním spoločných diel, so spoločnými akciami a s účasťou tretích strán, ak nemožno použiť pravidlá podľa odseku 1, sa uhradia podľa dohody uzavretej pred tým, než vznikli.

Desiaty článok

Zodpovednosť za realizáciu tejto zmluvy

/1/ Za realizáciu tejto zmluvy zodpovedajú predstavenstvá. Organizáciu a administráciu plnenia tejto zmluvy, vrátane jej pravidelného vyhodnocovania, vykonáva úrad každej zmluvnej strany.

/2/ Zmluvné strany sa zaväzujú, že vytvoria pracovné skupiny a začnú pripravovať vykonávacie protokoly podľa tejto zmluvy do jedného roka od platnosti tejto zmluvy.

Jedenássty článok Spoločné a záverečné ustanovenia

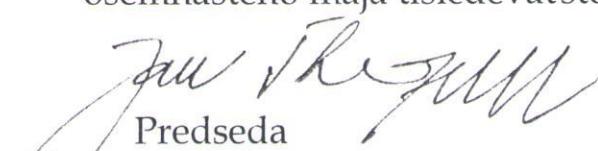
/1/ Každá zmluvná strana môže navrhnúť zmenu tejto zmluvy, a to písomným návrhom doručeným druhej zmluvnej strane. Zmluvné strany sa zaväzujú, že o návrhu zmeny začnú rokovať do jedného mesiaca od doručenia písomného návrhu.

/2/ Táto zmluva sa stáva platnou uplynutím jedného mesiaca odo dňa jej podpisu.

/3/ Túto zmluvu môže vypovedať ktorakoľvek zmluvná strana písomnou výpoved'ou doručenou druhej zmluvnej strane, najskôr však uplynutím jedného roka odo dňa jej podpisu. Platnosť tejto zmluvy zaniká uplynutím jedného mesiaca odo dňa doručenia výpovede.

/4/ Táto zmluva je vyhotovená v českom jazyku a v slovenskom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť. Spory zmluvných strán o znenie alebo o výklad tejto zmluvy rozhodne zmierovacia komisia zložená po dvoch zástupcov každej zmluvnej strany, z ktorých aspoň jeden má vysokoškolské právnické vzdelanie. Zmluvné strany sa zaväzujú, že rozhodnutiu zmierovacej komisie sa podriadia.

Dohodnuté dvojmo v Prahe a v Bratislave a podpísané v Bratislave
osemnásteho mája tisícdeväťsto deväťdesiateho siedmeho roku.



Predsedá

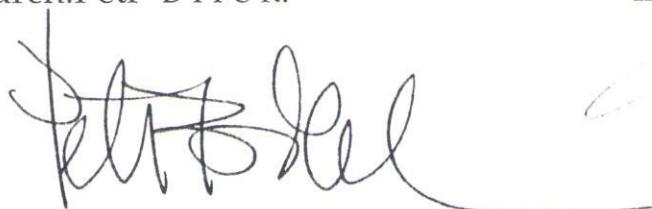
Českej komory architektov:
Ing.arch.Jan Štípek



Predsedá

Slovenskej komory architektov:
Ing.arch.Ivan Kocan

Člen predstavenstva
Českej komory architektov
poverený zahraničnými vecami:
Ing.arch.Petr Bílek:



Člen predstavenstva
Slovenskej komory architektov
poverený zahraničnými vecami:
Ing.arch.Peter Benuská

